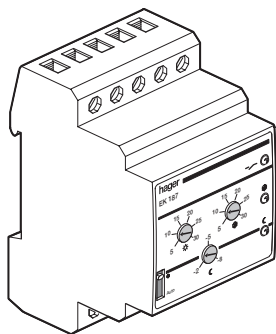
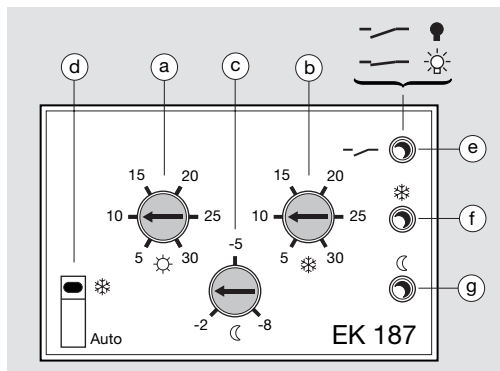


# hager



## EK 187



F

Notice d'instructions

## Thermostat multiconsigne

### Réglage

- (a) température confort ☀  
réglable de : +5 °C à +30 °C
- (b) température de dérogation ❄  
réglable de : +5 °C à +30 °C
- (c) réduit ☾  
abaissement de 2 à 8 °C par rapport à la température confort
- (d) sélection du mode de fonctionnement : normal ou dérogation permanente

- (e) visualisation de l'état de la sortie
- (f) voyant signalant la régulation par rapport à la consigne dérogation
- (g) voyant signalant la régulation par rapport à la consigne réduit

D

Bedienungsanleitung

## Multifunktions-thermostat

### Einstellung

- (a) Raumtemperatur ☀  
einstellbar von : +5 °C bis +30 °C
- (b) Dauertemperatur ❄  
einstellbar von : +5 °C bis +30 °C
- (c) Temp. Nachtabsenkung ☾  
von 2 bis 8 °C in Bezug zur Komforttemperatur
- (d) Auswahl der Funktionsweise : Auto oder ❄ (Dauertemperatur)

- (e) Anzeige des Schaltzustandes des Ausganges
- (f) Anzeige der Regulierung zur Dauertemperatur
- (g) Anzeige der Regulierung zur Temp. Nachtabsenkung

GB

User instructions

## Multi-order thermostat

### Adjustment

- (a) comfort temperature ☀  
adjustable from : +5 °C to +30 °C
- (b) dispensation temperature ❄  
adjustable from : +5 °C to +30 °C
- (c) reduced temperature ☾  
decreased from 2 to 8 °C in comparison with reference order
- (d) selection of working : normal or dispensation temperature override

- (e) display of state of output
- (f) indicator light indicating the regulation in comparison with dispensation order
- (g) indicator light indicating the regulation in comparison with reduced order

NL

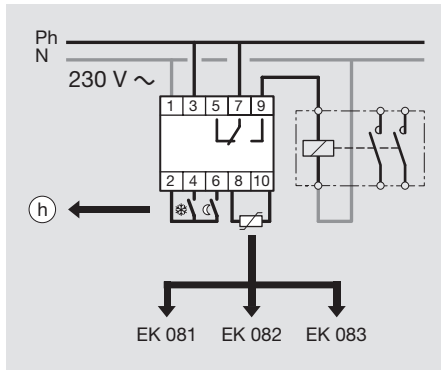
Bedieningshandleiding

## Multi-bevelen thermostaat

### Regeling

- (a) comforttemperatuur ☀  
regelbaar van : +5 °C tot +30 °C
- (b) afwijkingstemperatuur ❄  
regelbaar van : +5 °C tot +30 °C
- (c) verminderd comfort ☾  
daling van 2 tot 8 °C ten opzichte van de comforttemperatuur
- (d) selectie van de werkingwijze normaal of permanente afwijking

- (e) visualisatie van de uitgangstaat
- (f) verknipper die de regeling ten opzichte van het bevel "afwijking" aanduidt
- (g) verknipper die de regeling ten opzichte van het bevel "verminderd comfort" aanduidt



## Raccordements électriques

### Ⓜ les consignes de température sont sélectionnées par ordre extérieur

Deux contacts libre de potentiel sélectionnent  
- l'un la température de dérogation,  
- l'autre l'abaissement.

Quand les deux contacts sont ouverts :  
la température "confort" est sélectionnée.  
En cas de fermeture des deux contacts, c'est  
la température de dérogation qui est prioritaire.  
Habituellement la température de dérogation  
est utilisée comme consigne hors-gel.

## Anschluß

### Ⓜ die Temperatureinstellungen werden durch Aussenbefehle gewählt

zwei potentialfreie Kontakte steuern :

- die Dauertemperatur,
- die Temp. Nachtabsenkung.

Wenn beide Kontakte offen sind, ist die  
Raumtemperatur gewählt.

Wenn beide Kontakte geschlossen sind, hat  
die Dauertemperatur Vorrrecht.

Die Dauertemperatur wird gewöhnlich als  
Wochenend / Urlaubsschaltung verwendet.

## Electrical connection

### Ⓜ the temperature orders are selected by external order

Two volt free contacts select either the dispen  
sation temperature or the temperature  
decrease.

When both contacts are open : "comfort"  
temperature is selected.

If both contacts are closed dispensation  
temperature has priority.

The dispensation temperature si usually used  
as anti-frost.

## Elektrische aansluitingen

### Ⓜ de temperatuursbevelen worden geselekteerd door buitenorder

Het eerste potentieelvrije kontakt selekteerd de  
temperatuursafwijking en het tweede de daling.  
In geval de twee kontakten open zijn is de  
temperatuur "comfort" geselekteerd, wanneer  
de twee kontakten gesloten zijn heeft de  
afwijkingstemperatuur voorgang.  
Gewoonlijk wordt de afwijkingstemperatuur als  
vorstbescherming gebruikt.

Le EK 187 peut être utilisé avec :

- la sonde fixe EK 081
- la sonde réglable EK 082
- la sonde universelle EK 083.

### Sécurité coupure sonde :

en cas de coupure de sonde, le thermostat est  
mis en service 1 min. toutes les 4 min.

Der EK 187 kann betrieben werden mit :

- dem Fühler mit fester Einstellung EK 081
- dem Fühler mit regelbarer Einstellung EK 082
- dem Universal-Fühler EK 083.

### Fühlerausfallsicherung :

bei Ausfall der Verbindung zwischen Fühler und  
Steuergerät tritt die Heizung alle 4 min für 1 min in  
Funktion

The EK 187 probe can be used with :

- the fixed probe EK 081
- the adjustable probe EK 082
- the universal probe EK 083.

### Safety feature for probe failure :

in probe fails, output ON 1 min every 4.

De EK 187 mag gebruikt worden met :

- de vaste voeler EK 081
- de regelbare voeler EK 082
- de universele probe EK 083.

### Veiligheid in geval van niet-werking van de voeler :

in geval van niet-werking van de voeler, wordt de  
thermostaat in dienst gesteld gedurende 1 minuut  
alle 4 minuten.

## Spécifications techniques

Alimentation : 230V +10-15% 50/60 Hz  
consommation : 1,5 VA  
sortie : 1 contact inverseur :  
 $\mu$  2 A - 250 V  $\sim$  AC1

Différentiel statique pour les 3 consignes  
de température :  $\pm$  0,2 °C

T° fonctionnement : -10 °C... +50 °C  
T° stockage : -20 °C... +70 °C

### Raccordement

souple : 1  $\square$  ...6  $\square$   
rigide : 1,5  $\square$  ...10  $\square$   
sonde : distance maxi. 50 m

## Technische Daten

Spannung : 230V +10-15% 50/60 Hz  
Eigenverbrauch : 1,5 VA  
Schaltausgang : 1 Wechsler :  
 $\mu$  2 A - 250 V  $\sim$  AC1

Statische Schaltdifferenz für die  
3 Temperaturbereiche :  $\pm$  0,2 °C

Umgebungs Temp. : -10 °C... +50 °C  
Lagerungs Temp. : -20 °C... +70 °C

### Anschluß

mehrdrähtig : 1  $\square$  bis 6  $\square$   
eindrähtig : 1,5  $\square$  bis 10  $\square$   
Fühler max. Abstand : 50 m

## Technical specifications

Supply : 230V +10-15% 50/60 Hz  
consumption : 1,5 VA  
output : 1 chang. contact :  
 $\mu$  2 A - 250 V  $\sim$  AC1

Static differential for the  
3 temperature orders :  $\pm$  0,2 °C

working T° : -10 °C... +50 °C  
storage T° : -20 °C... +70 °C

### Connection

flexible : 1  $\square$  ...6  $\square$   
rigid : 1,5  $\square$  ...10  $\square$   
probe max. distance 50 m

## Technische specificaties

Voeding : 230V +10-15% 50/60 Hz  
verbruik : 1,5 VA  
uitgang : 1 wisselkontakt :  
 $\mu$  2 A - 250 V  $\sim$  AC1

Statische temperatuursverschil voor de  
3 temperatuurbevelen :  $\pm$  0,2 °C

werkings T° : -10 °C... +50 °C  
stockage T° : -20 °C... +70 °C

### Aansluiting

soepele : 1  $\square$  ...6  $\square$   
stijve : 1,5  $\square$  ...10  $\square$   
voeler : max. afstand 50 m